

|    |                          |       |
|----|--------------------------|-------|
| de | Gebrauchsanweisung ..... | 3–16  |
| en | Instruction manual ..... | 17–30 |
| el | Οδηγίες χρήσεως .....    | 31–44 |

Gebrauchsanweisung  
Instruction manual  
Οδηγίες χρήσεως

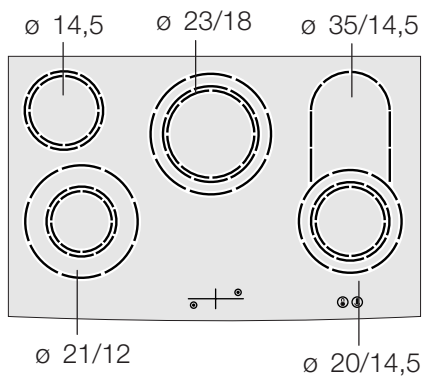
---

M1483..



5650040932

**M 1483..**



$\varnothing = \text{cm}$

# Inhaltsverzeichnis

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| <b>Worauf Sie achten müssen</b> .....   | <b>4</b>  |
| Vor dem Einbau .....                    | 4         |
| Sicherheitshinweise .....               | 4         |
| Ursachen für Schäden .....              | 5         |
| <b>Das Gerät kennen lernen</b> .....    | <b>7</b>  |
| Das Anzeigefeld .....                   | 7         |
| Die Kochstellen .....                   | 7         |
| Restwärme-Anzeige .....                 | 8         |
| Hinweise des Kundendienstes .....       | 9         |
| <b>Kochen</b> .....                     | <b>10</b> |
| So stellen Sie ein .....                | 10        |
| Tabelle .....                           | 10        |
| Tipps zum Energiesparen .....           | 11        |
| <b>Pflege und Reinigung</b> .....       | <b>12</b> |
| Pflege .....                            | 12        |
| Reinigung der Glaskeramik .....         | 12        |
| Reinigung des Kochfeldrahmens .....     | 13        |
| <b>Verpackung und Altgerät</b> .....    | <b>13</b> |
| <b>Kundendienst</b> .....               | <b>14</b> |
| <b>Acrylamid in Lebensmitteln</b> ..... | <b>14</b> |
| Was können Sie tun .....                | 15        |

---

# Worauf Sie achten müssen

Lesen Sie bitte sorgfältig diese Gebrauchsanweisung. Nur dann können Sie Ihr Kochfeld sicher und richtig bedienen.

Heben Sie die Gebrauchs- und die Montageanweisung sowie den Gerätepass gut auf. Wenn Sie das Gerät weitergeben, legen Sie die Unterlagen bei.

---

## Vor dem Einbau

### Transportschäden

Prüfen Sie das Kochfeld nach dem Auspacken. Bei einem Transportschaden dürfen Sie das Gerät nicht anschließen.

### Elektrischer Anschluss

Nur ein konzessionierter Fachmann darf das Kochfeld anschließen. Bei Schäden durch falschen Anschluss entfällt der Garantieanspruch.

---

## Sicherheitshinweise

### Überhitztes Öl und Fett

Dieses Gerät ist nur für den privaten Haushalt bestimmt.

Benutzen Sie das Kochfeld ausschließlich zum Zubereiten von Speisen.

Überhitztes Öl oder Fett entzündet sich schnell. Brandgefahr!

Erhitzen Sie Fett oder Öl niemals unbeaufsichtigt.

Falls sich Öl entzündet, nie mit Wasser löschen.

Sofort Deckel oder Teller auflegen.

Kochstelle ausschalten.

Geschirr auf der Kochstelle auskühlen lassen.

### Heiße Kochstellen

Heiße Kochstellen nicht berühren.

Verbrennungsgefahr!

Halten Sie Kinder grundsätzlich fern. Die

Restwärme-Anzeige warnt vor heißen Kochstellen.

Nie brennbare Gegenstände auf dem Kochfeld ablegen. Brandgefahr!

## **Nasse Topfböden und Kochstellen**

Anschlusskabel von Elektrogeräten dürfen die heißen Kochstellen nicht berühren. An Kabelisolierung und Kochfeld können Schäden entstehen.

## **Sprünge in der Glaskeramik**

Bei Flüssigkeit zwischen Topfboden und Kochstelle kann Dampfdruck entstehen. Durch den Dampfdruck kann der Topf plötzlich in die Höhe springen.

Verletzungsgefahr!

Halten Sie Kochstelle und Topfboden immer trocken.

Bei Brüchen, Sprüngen oder Rissen in der Glaskeramik besteht Stromschlag-Gefahr.

Schalten Sie das Gerät sofort aus.

Schalten Sie die Sicherung für das Gerät im Sicherungskasten aus.

Rufen Sie den Kundendienst.

## **Unsachgemäße Reparaturen**

Unsachgemäße Reparaturen sind gefährlich.

Stromschlag-Gefahr!

Nur ein von uns geschulter Kundendienst-Techniker darf Reparaturen durchführen.

---

## **Ursachen für Schäden**

### **Topf- und Pfannenböden**

Raue Topf- und Pfannenböden verkratzen die Glaskeramik. Prüfen Sie Ihr Geschirr.

Vermeiden Sie das Leerkochen von Töpfen, insbesondere von Email- und Aluminium-Töpfen. Es können Schäden an Topfboden und Glaskeramik entstehen.

Beachten Sie bei Spezialgeschirr die Herstellerangaben.

### **Heiße Pfannen und Töpfe**

Nie heiße Pfannen und Töpfe auf dem Bedienfeld dem Anzeigebereich oder dem Rahmen abstellen. Es können Schäden entstehen.

### **Salz, Zucker und Sand**

Salz, Zucker und Sand verursachen Kratzer auf der Glaskeramik. Verwenden Sie das Kochfeld nicht als Arbeits- oder Abstellfläche.

## Harte und spitze Gegenstände

Wenn harte oder spitze Gegenstände auf das Kochfeld fallen, können Schäden entstehen. Lagern Sie solche Gegenstände nicht über dem Kochfeld.

## Übergelaufene Speisen

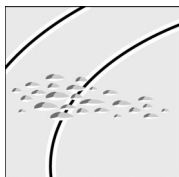
Zucker und stark zuckerhaltige Speisen beschädigen das Kochfeld. Entfernen Sie übergelaufene Speisen sofort mit einem Glasschaber. Vorsicht! Der Glasschaber hat eine scharfe Klinge.

## Folien und Kunststoffe

Alu-Folie oder Kunststoff-Gefäße schmelzen auf den heißen Kochstellen an. Herdschutzfolie ist für Ihr Kochfeld nicht geeignet.

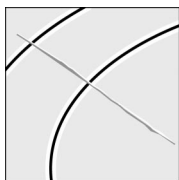
## Beispiele zu möglichen Schäden

Folgende Schäden beeinflussen weder Funktion noch Stabilität der Glaskeramik.



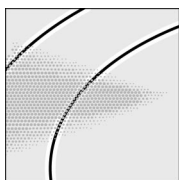
### Ausmuschelung

durch angeschmolzenen Zucker oder stark zuckerhaltige Speisen.



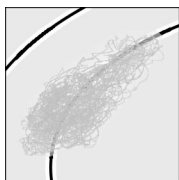
### Kratzer

durch Salz-, Zucker- oder Sandkörner bzw. durch raue Topfböden.



### Metallisch schillernde Verfärbungen

durch Topfabrieb oder durch ungeeignete Reiniger.



### Abgeschmirgeltes Dekor

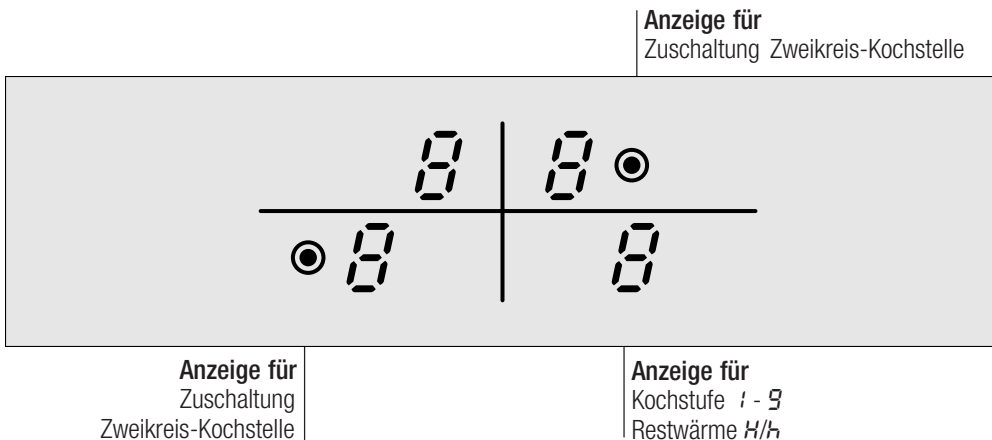
durch ungeeignete Reinigungsmittel.

# Das Gerät kennen lernen

Auf Seite 2 finden Sie eine Typenübersicht mit Maßangaben.

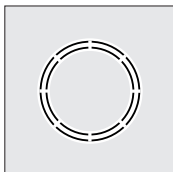
In diesem Kapitel beschreiben wir Ihnen Kochstellen und Anzeigen.

## Das Anzeigefeld



## Die Kochstellen

### Einkreis-Kochstelle

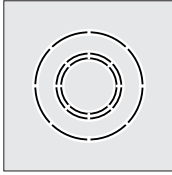


Bei diesen Kochstellen können Sie die Größe der Kochfläche nicht verändern.

Wählen Sie die richtige Kochstelle.

Topf- und Kochstellen-Größe sollten übereinstimmen.

## Zweikreis-Kochstelle

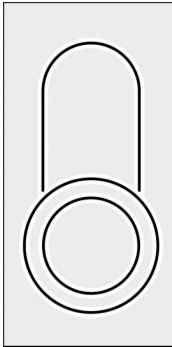


Bei diesen Kochstellen können Sie die Größe verändern.

Zuschalten des äußeren Heizkreises:  
Den Kochstellenschalter auf  drehen und anschließend die Kochstufe wählen. Die Anzeigelampe unter dem Symbol  leuchtet.

Wegschalten des äußeren Heizkreises:  
Die Kochstelle ausschalten und neu einstellen.

## Zweikreis-Kochstelle, Kochstelle mit Bräterzone



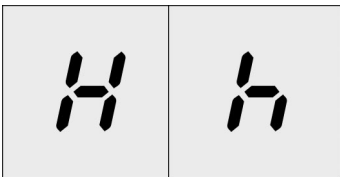
Bei diesen Kochstellen kann die Größe verändert werden. Die Kochstelle muss eingeschaltet sein.

Zuschalten des äußeren Heizkreises:  
Symbol  berühren. Die Anzeigelampe leuchtet.  
Wegschalten:  
Symbol  erneut berühren. Die Anzeigelampe erlischt.

Zuschalten der Bräterzone:  
Symbol  berühren. Die Anzeigelampe leuchtet.  
Wegschalten:  
Symbol  erneut berühren. Die Anzeigelampe erlischt. .

Die Zweikreis-Kochstelle 20 cm und die Bräterzone 14,5 x 35 cm können nicht zur gleichen Zeit eingeschaltet werden. Die beiden Zuschaltungen sind gegeneinander verriegelt.

## Restwärme- Anzeige



Das Kochfeld hat für jede Kochstelle eine Restwärme-Anzeige. Sie zeigt an, welche Kochstellen noch heiß sind. Die Restwärme-Anzeige ist zweistufig.

Erscheint in der Anzeige ein **H**, ist die Kochstelle noch heiß. Sie können z.B. ein kleines Gericht warm halten oder Kuvertüre schmelzen.

Kühlt die Kochstelle weiter ab, wechselt die Anzeige zu **h**. Die Anzeige erlischt, wenn die Kochstelle ausreichend abgekühlt ist.

## Stromausfall

Die Restwärme-Anzeige schaltet nach einem Stromausfall automatisch wieder ein. Die Anzeige blinkt ca. 30 Minuten lang.

Das Blinken hört auf, wenn Sie die Kochstelle noch einmal kurz einschalten.



## Hinweise des Kundendienstes

Die Temperatur der Kochstelle wird durch Ein- und Ausschalten der Heizung geregelt; das heißt die rotglühende Heizung ist nicht immer sichtbar. Wenn Sie eine niedrige Kochstufe wählen, schaltet sich die Heizung öfter aus, bei höheren Kochstufen nur selten. Auch bei höchster Stufe schaltet sich die Heizung aus und ein.

Beim Aufheizen der Kochstellen kann ein leichtes Summen auftreten.

Die Heizung der einzelnen Kochstellen kann unterschiedlich hell leuchten. Je nach Blickwinkel, scheint sie über den markierten Rand der Kochstelle hinaus. Dies sind technische Merkmale. Sie haben keinen Einfluss auf Qualität und Funktion.

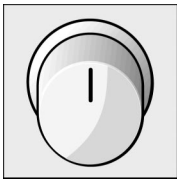
Je nach Oberfläche der Arbeitsplatte kann sich ein kleiner, ungleichmäßiger Spalt zwischen Arbeitsplatte und Kochfeld bilden. Deshalb ist das Kochfeld rundum mit einer elastischen Dichtung versehen.

Glaskeramik kann materialbedingt an der Oberfläche Unregelmäßigkeiten aufweisen. Durch die spiegelglatte Oberfläche des Kochfeldes kann es sein, dass selbst kleinste Bläschen mit weniger als 1 mm Durchmesser mehr oder weniger stark auffallen. Sie beeinträchtigen weder die Funktionsfähigkeit noch die Haltbarkeit der Glaskeramik-Kochfläche.

# Kochen

In diesem Kapitel erfahren Sie, wie Sie die Kochstellen einstellen. In der Tabelle finden Sie Kochstufen und Garzeiten für verschiedene Gerichte. Die anschließenden Tipps helfen beim Energiesparen.

## So stellen Sie ein



Mit den Kochstellen-Schaltern stellen Sie die Heizleistung der Kochstellen ein.

- 0 = Kochstelle aus
- Kochstufe 1 = niedrigste Leistung
- Kochstufe 9 = höchste Leistung

## Tabelle

In der nachfolgenden Tabelle finden Sie einige Beispiele. Die Garzeiten sind von Art, Gewicht und Qualität der Speisen abhängig. Deshalb sind Abweichungen möglich.

|                         | Beispiele                    | Kochstufe |
|-------------------------|------------------------------|-----------|
| Schmelzen               | Schokolade, Kuvertüre        | 1         |
|                         | Gelatine                     | 1         |
|                         | Butter                       | 1 - 2     |
| Erwärmen                | Gemüse (Dose)                | 3 - 4     |
|                         | Brühe                        | 7 - 8     |
| Erwärmen und Warmhalten | Eintopf, z. B. Linseneintopf | 2         |
| Dünsten                 | Fisch                        | 5 - 6     |
| Kochen                  | Reis                         | 3         |
|                         | Pellkartoffeln*              | 3 - 4     |
|                         | Salzkartoffeln*              | 4 - 5     |
|                         | Gemüse, frisch*              | 4 - 5     |
|                         | Gemüse, tiefgekühlt          | 4         |
|                         | Fleischbrühe                 | 4 - 5     |

|          | Beispiele            | Kochstufe |
|----------|----------------------|-----------|
| Schmoren | Schmorbraten         | 3 - 4     |
|          | Rouladen             | 3 - 4     |
| Braten   | Pfannkuchen (Flädle) | 5 - 6     |
|          | Fischstäbchen        | 6 - 7     |
|          | Schnitzel            | 7 - 8     |

\* Mineralstoffe und Vitamine laugen leicht aus, deshalb gilt: Wenig Wasser - Vitamine und Mineralstoffe werden geschont. Knappe Garzeiten - knackiges Gemüse

## Tipps zum Energie-sparen

### Die richtige Topfgröße

Benutzen Sie Töpfe und Pfannen mit dicken, ebenen Böden. Unebene Böden verlängern die Garzeit.

Wählen Sie für jede Kochstelle die richtige Topfgröße. Der Durchmesser von Topf- und Pfannenboden soll mit der Größe der Kochstelle übereinstimmen. Beachten Sie: Geschirr-Hersteller geben oft den oberen Topfdurchmesser an. Er ist meistens größer als der Durchmesser des Topfbodens.

Verwenden Sie für kleine Mengen einen kleinen Topf. Ein großer, nur wenig gefüllter Topf benötigt viel Energie.

### Deckel auflegen

Schließen Sie Töpfe und Pfannen immer mit einem passenden Deckel. Beim Kochen ohne Deckel benötigen Sie viermal mehr Energie.

### Mit wenig Wasser garen

Garen Sie mit wenig Wasser. Es spart Energie. Bei Gemüse bleiben Vitamine und Mineralstoffe erhalten.

### Zurückschalten

Schalten Sie rechtzeitig auf eine niedrigere Kochstufe zurück.

### Restwärme nutzen

Schalten Sie bei längeren Garzeiten bereits 5-10 Minuten vor Garzeitende die Kochstelle aus.

Solange die Restwärme-Anzeige leuchtet, können Sie die ausgeschaltete Kochstelle zum Aufwärmen und Schmelzen verwenden.

---

# Pflege und Reinigung

Verwenden Sie nie Hochdruckreiniger oder Dampfstrahler.

---

## Pflege

Pflegen Sie Ihr Kochfeld mit einem Schutz- und Pflegemittel für Glaskeramik. Es überzieht die Kochfläche mit einem glänzenden, schmutzabweisenden Film. Das Kochfeld bleibt lange Zeit schön. Sie erleichtern sich die Reinigung.

---

## Reinigung der Glaskeramik

### Reinigungsmittel

Reinigen Sie das Kochfeld nach jedem Kochen. So brennen Kochreste nicht fest.

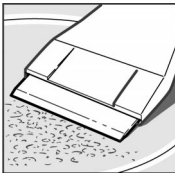
Verwenden Sie nur Reinigungsmittel, die für Glaskeramik geeignet sind, z.B. CERA CLEN, cera-fix, Sidel für Ceran + Stahl.

Wasserflecken können Sie auch mit Zitrone oder Essig entfernen.

### Ungeeignete Reinigungsmittel

Benutzen Sie nie:  
Kratzende Schwämme, Scheuermittel oder aggressive Reiniger, wie Backofenspray und Fleckenentferner.

### Glasschaber



Starken Schmutz entfernen Sie am besten mit einem Glasschaber.

Entsichern Sie den Glasschaber.  
Reinigen Sie die Glaskeramikfläche nur mit der Klinge.  
Das Gehäuse könnte die Glaskeramik verkratzen.



Die Klinge ist sehr scharf. Verletzungsgefahr! Sichern Sie die Klinge nach der Reinigung.

Ersetzen Sie beschädigte Klingen sofort.

### **So reinigen Sie die Glaskeramik-Kochfläche**

Speisereste und Fettspritzer mit dem Glasschaber entfernen.

Die handwarme Fläche mit Reinigungsmittel und Küchenpapier säubern. Ist die Kochfläche noch zu heiß, können Flecken entstehen.

Die Fläche nass abwischen und mit einem weichen Tuch trocken reiben.

### **Metallisch schillernde Verfärbungen**

Verfärbungen entstehen durch ungeeignete Reiniger oder durch Topfabrieb. Sie lassen sich nur schwer beseitigen. Verwenden Sie Stahl-Fix oder Sidol für Ceran + Stahl. Unser Kundendienst entfernt Verfärbungen gegen Kostenerstattung.

### **Bedienfelder**

Halten Sie den Bereich immer sauber und trocken. Speisereste und Übergelaufenes können die Funktion beeinträchtigen.

---

## **Reinigung des Kochfeldrahmens**

Verwenden Sie nur warme Spüllauge. Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Mittel. Der Glasschaber ist ungeeignet. Der Kochfeldrahmen könnte beschädigt werden.

Zitrone und Essig sind zur Reinigung des Kochfeldrahmens ungeeignet. Es können matte Stellen entstehen.

---

## **Verpackung und Altgerät**

### **Umweltgerecht entsorgen**



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

---

# Kundendienst

## E-Nummer und FD-Nummer

Muss Ihr Gerät repariert werden, ist unser Kundendienst für Sie da. Die Anschrift und Telefonnummer der nächstgelegenen Kundendienststelle finden Sie im Telefonbuch. Auch die angegebenen Kundendienstzentren nennen Ihnen gern eine Kundendienststelle in Ihrer Nähe.

Wenn Sie unseren Kundendienst anfordern, geben Sie bitte die E-Nummer und FD-Nummer des Gerätes an.

Das Typenschild mit den Nummern finden Sie auf dem Gerätepass.

---

# Acrylamid in Lebensmitteln

## Wie entsteht Acrylamid?

Wie schädlich Acrylamid in Lebensmitteln ist, wird derzeit von Fachleuten diskutiert. Auf Basis der aktuellen Forschungsergebnisse haben wir für Sie diese Informationen zusammengestellt.

Acrylamid in Lebensmitteln entsteht nicht durch Verunreinigung von außen. Es bildet sich vielmehr bei der Zubereitung im Lebensmittel selbst, vorausgesetzt dieses enthält Kohlenhydrate und Eiweiß-Bausteine. Wie das genau geschieht, ist noch nicht lückenlos geklärt. Aber es zeichnet sich ab, dass der Acrylamid-Gehalt stark beeinflusst wird durch

hohe Temperaturen  
einen geringen Wassergehalt im Lebensmittel  
eine starke Bräunung der Produkte.

## Welche Speisen sind betroffen?

Acrylamid entsteht vor allem bei hocherhitzt zubereiteten Getreide- und Kartoffelprodukten wie z.B.

Kartoffelchips, Pommes frites,  
Toast, Brötchen, Brot,  
feinen Backwaren aus Mürbeteig (Kekse, Lebkuchen, Spekulatius).

---

## Was können Sie tun

Hohe Acrylamid-Werte beim Backen, Braten und Grillen können Sie vermeiden.

Folgende Empfehlungen wurden dazu von aid<sup>1</sup> und BMVEL<sup>2</sup> herausgegeben:

### Allgemeines

Verwenden Sie zum Braten und Frittieren möglichst frische Kartoffeln. Sie dürfen keine grünen oder angekeimten Stellen aufweisen. Lagern Sie Kartoffeln nicht unter 8 °C.

Bräunen Sie das Gargut goldbraun - "Vergolden statt verkohlen"

Halten Sie die Back-, Brat- und Frittierzeiten möglichst kurz.

Je größer und dicker das Gargut ist, desto weniger Acrylamid enthält es.

### Frittieren

Das Frittierfett sollte nicht heißer als 175 °C sein. Prüfen Sie die Temperatur mit einem externen Fett-Thermometer.

Halten Sie die Frittierzeit möglichst kurz (bis das Frittiergut goldbraun ist).

Achten Sie auf das Verhältnis von Frittiergut und Fett. Es sollte 1:10 bis max. 1:15 betragen, z.B. ca. 100 g Pommes frites auf 1,5 l Öl.

Wässern Sie frische Kartoffelstücke vor dem Frittieren eine Stunde lang.

## Braten in der Pfanne

Stellen Sie Bratkartoffeln aus gekochten Kartoffeln her. Wenn Sie rohe Kartoffeln braten, verwenden Sie Margarine statt Öl oder Öl mit etwas Margarine.

Zur Kontrolle der Oberflächentemperatur in der Bratpfanne ist ein Oberflächenthermometer hilfreich (z.B. Bst Nr. 0900.0519 von der Firma testo).

Unsere Empfehlung: Heizen Sie die Bratpfanne mit Kochstufe 9 auf. Wenn die Pfanne eine Temperatur von 150 °C erreicht hat, schalten Sie zurück auf die gewünschte Fortkochstufe.

<sup>1</sup> aid Infobroschüre "Acrylamid" herausgegeben von aid und BMVEL, Stand 12/02, Internet:<http://www.aid.de>.

<sup>2</sup> Pressemitteilung 365 des BMVEL vom 4.12.2002, Internet:<http://www.verbraucherministerium.de>.



# Table of contents

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| <b>Important information</b>         | <b>18</b> |
| Before installation                  | 18        |
| Safety precautions                   | 18        |
| Reasons for damage                   | 19        |
| <b>Getting to know the appliance</b> | <b>21</b> |
| The display area                     | 21        |
| The hotplates                        | 21        |
| Residual heat indicator              | 22        |
| Notes from the after-sales service   | 23        |
| <b>Cooking</b>                       | <b>24</b> |
| Setting procedure                    | 24        |
| Table                                | 24        |
| Tips on saving energy                | 25        |
| <b>Care and cleaning</b>             | <b>26</b> |
| Care                                 | 26        |
| Cleaning glass ceramic               | 26        |
| Cleaning the hob surround            | 27        |
| <b>Packaging and old appliances</b>  | <b>27</b> |
| <b>After-sales service</b>           | <b>28</b> |
| <b>Acrylamide in food</b>            | <b>28</b> |
| What can you do?                     | 29        |

---

# Important information

Read this instruction manual carefully. Only then will you be able to operate your hob safely and correctly.

Keep the instruction and installation manual and the appliance pass in good condition. Please pass on these documents to the new owner if you sell the appliance.

---

## Before installation

### Transport damage

Check the hob after unpacking it. Do not connect the appliance if it has been damaged in transport.

### Electrical connection

The hob may only be connected by a licensed specialist. Damage due to the appliance being connected incorrectly will invalidate the guarantee.

---

## Safety precautions

### Overheated oil and fat

This appliance is intended only for domestic use. Only use the hob for food preparation.

Overheated oil or fat can ignite very quickly.

Risk of fire!

Never leave heating oil or fat unsupervised.

Should the oil ignite, do not try to put it out by pouring water on it.

Cover the pan with a lid or plate immediately.

Switch off the hotplate.

Leave the ovenware on the hotplate to cool down.

### Hot hotplates

Do not touch hot hotplates. There is a risk of burning. Children must be kept at a safe distance from the appliance. The residual heat indicator warns you that the hotplates are hot.

Never place combustible items on the hob.

Risk of fire!

The service cables from electrical appliances must not touch the hot hotplates. This could cause damage to the hob and the cable insulation.

### **Wet saucepan bases and hotplates**

Steam pressure can be generated from the liquid between the base of the saucepan and the hotplate. The steam pressure could cause the pan to jump suddenly. There is a risk of injury. Always keep the hotplate and the bases of saucepans dry.

### **Cracks in the glass ceramic**

If there are fractures, flaws or cracks in the glass ceramic, there is a risk of electric shock. Switch off the appliance immediately. Isolate the appliance from the power supply at the fuse box. Call after-sales service.

### **Incorrect repairs**

Incorrect repairs are dangerous. There is a risk of electrocution. Repairs may only be carried out by one of our experienced after-sales engineers.

---

## **Reasons for damage**

### **Saucepan and pan bases**

Rough pan bases scratch the glass ceramic. Check your ovenware.

Avoid cooking on the hob with an empty pan, especially with enamel and aluminium pans. This could cause damage to the saucepan bases and glass ceramic.

Observe the manufacturer's instructions when using special ovenware.

### **Hot pans and saucepans**

Never place hot pans or saucepans on the control panel, display area or the frame. This could cause damage.

### **Salt, sugar and sand**

Salt, sugar and sand cause scratches on the glass ceramic. Do not use the hob as a work surface or storage space.

### **Hard and pointed objects**

Damage can occur if hard or pointed objects fall on the hob. Do not store such objects above the hob.

## Food spills

Sugar and food with a high sugar content damage the hob. Remove food spills immediately with a glass scraper.

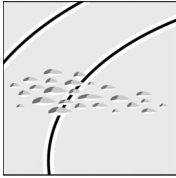
Caution The glass scraper has a sharp blade.

## Foil and plastic

Aluminium foil or plastic containers melt on hot hobs. Oven protective foil is not suitable for your hob.

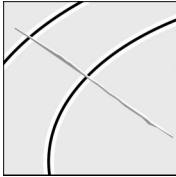
## Examples of possible damage

The following types of damage affect neither the cooker's function nor the stability of the glass ceramic.



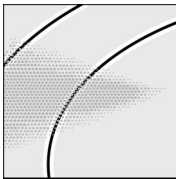
Blisters

caused by melted sugar or food with a high sugar content.



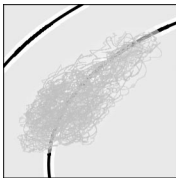
Scratches

caused by salt, sugar or sand particles or from rough pan bases.



Shimmering metallic discoloration

caused by pan abrasion or the use of unsuitable cleaning agents.



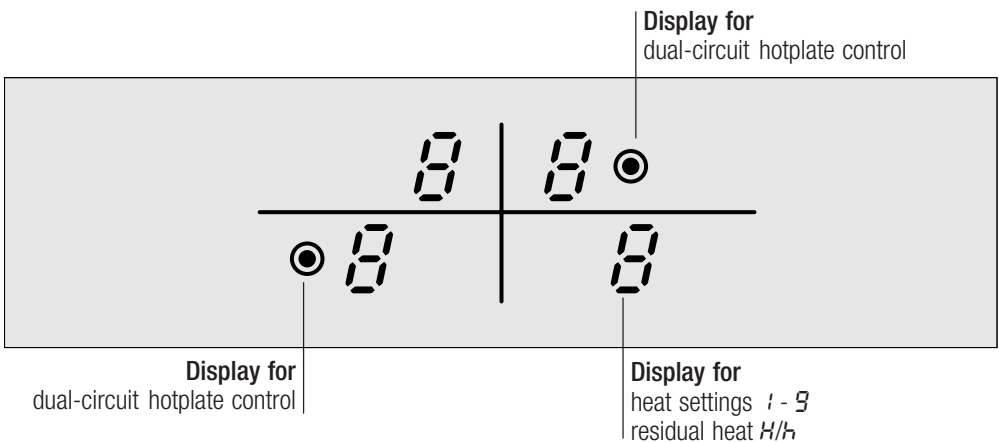
Scuffed surface caused by using unsuitable cleaning agents.

# Getting to know the appliance

An overview of models with dimensions is given on page 2.

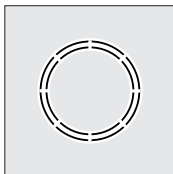
The hotplates and indicators are described in this section.

## The display area



## The hotplates

### Single-circuit hotplate

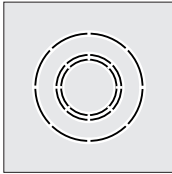


The cooking surface size of these hotplates cannot be altered.

Select the correct hotplate.

The saucepan and hotplate sizes should match.

## Dual-circuit hotplate

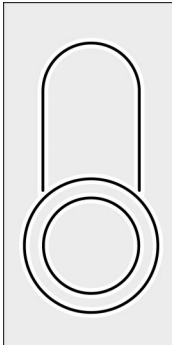


The size of these hotplates can be changed.

To switch on the outer filament circuit:  
Turn the hotplate control to and then select the heat setting. The indicator light below the symbol lights up.

To switch off the outer filament circuit:  
Switch the hotplate off and on again.

## Dual-circuit hotplate, hotplate with extended cooking zone



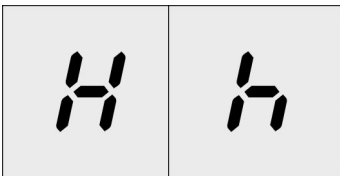
The size of these hotplates can be altered. The hotplate must be switched on.

To switch on the outer ring:  
Touch the symbol. The indicator light lights up.  
To switch off:  
Touch the symbol again. The indicator light goes out.

To switch on the extended cooking zone:  
Touch the symbol. The indicator light lights up.  
To switch off:  
Touch the symbol again. The indicator light goes out.

The 20 cm dual-circuit hotplate and the 14.5x35 cm extended cooking zone cannot be switched on simultaneously. If one is switched on, the other is automatically disabled.

## Residual heat indicator



The hob has a residual heat indicator for each hotplate. It shows which hotplates are still hot. The residual heat indicator has two levels.

If an **H** appears in the display, the hotplate is still hot. You can, for example, keep a small meal warm or melt chocolate using this heat.  
As the hotplate cools down further, the display changes to **h**. The display remains lit until the hotplate has cooled down sufficiently.

## Power failure

The residual heat indicator will automatically come on after a power failure. The display flashes for approximately 30 minutes.  
The flashing stops when you briefly switch on the hotplate again.

---

## Notes from the after-sales service

The hotplate temperature is controlled by switching the heat on and off, this means that it is not always possible to see the red, glowing heat. If you select a low heat setting, the heat will switch off more often than at higher heat settings. The heat also switches on and off at the highest setting.

There may be a gentle buzzing as the hotplates heat up.

The heat may show differently on the individual hotplates. Depending on the angle of vision, the heat may appear to spread beyond the marked boundary of the hotplate.

These are technical features and do not influence quality or function.

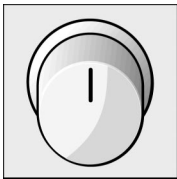
Depending on the surface area of the plate, a small, uneven gap may form between the plate and the hob. For this reason, the hob has an elastic seal all the way round.

Glass ceramic may display surface area irregularities inherent to the material. The glassy surface area of the hob means that tiny blisters with a diameter of less than 1 mm appear with varying intensity. They do not affect the function or the durability of the glass ceramic hob.

# Cooking

This section describes how to adjust the hotplates. The table shows the heat settings and cooking times for various food dishes. The following tips help to save energy.

## Setting procedure



Adjust the heat setting of the hotplate using the hotplate control.

- 0 = hotplate off
- hotplate 1 = lowest setting
- hotplate 9 = highest setting

## Table

The following table provides a few examples. The cooking time may vary depending on the type of food, its weight, and quality. Deviations are therefore possible.

|                          | Examples:                       | Heat setting |
|--------------------------|---------------------------------|--------------|
| Melting                  | chocolate, chocolate coating    | 1            |
|                          | gelatine                        | 1            |
|                          | butter                          | 1 - 2        |
| Heating                  | vegetables (tin)                | 3 - 4        |
|                          | stock                           | 7 - 8        |
| Heating and keeping warm | stew, e.g. lentil stew          | 2            |
| Sweating                 | fish                            | 5 - 6        |
| Cooking                  | rice                            | 3            |
|                          | potatoes boiled in their skins* | 3 - 4        |
|                          | boiled potatoes*                | 4 - 5        |
|                          | vegetables, fresh*              | 4 - 5        |
|                          | vegetables, frozen              | 4            |
|                          | meat stock                      | 4 - 5        |



|          | Examples:         | Heat setting |
|----------|-------------------|--------------|
| Braising | pot roast         | 3 - 4        |
|          | roulade           | 3 - 4        |
| Roasting | pancakes (Flädle) | 5 - 6        |
|          | fish fingers      | 6 - 7        |
|          | veal/pork cutlet  | 7 - 8        |

\* Minerals and vitamins are gradually lost to the water. For this reason, using small quantities of water preserves the vitamins and minerals. Short cooking time - crisp vegetables

## Tips on saving energy

### The correct saucepan size

Use saucepans and pots with thick, even bases. Uneven bases increase the cooking time.

Select the correct saucepan size for each hotplate. The diameter of the bases of the saucepans and pots should match the size of the hotplate.  
Note: Ovenware manufacturers often give the diameter of the top of the saucepan. It is usually larger than the diameter of the base of the saucepan.

Use a small saucepan for small quantities. A larger, less full saucepan requires more energy.

### Using a lid

Saucepans and pots should always be covered with a suitable lid. Cooking without a lid requires much more energy.

### Cooking with small quantities of water

Cook with small quantities of water. This saves energy and helps vegetables to retain vitamins and minerals.

### Lowering the heat setting

Switch down to a lower heat setting in good time.

### Using residual heat

For longer cooking times, switch off the hotplate 5 to 10 minutes before the end of the cooking time.

As long as the residual heat indicator is lit, you can still use the hotplate, which has already been switched off, for warming up or melting food.

---

# Care and cleaning

Do not use high pressure cleaners or steam jets.

---

## Care

Clean your hob using a protective/care product for glass ceramic. It coats the cooking surface with a glossy, dirt-repellent film. Your hob will continue to look good for a long time. It makes cleaning easier.

---

## Cleaning glass ceramic

### Cleaning agents

Only use cleaning agents which are suitable for glass ceramic, e.g. CERA CLEAN, cera-fix, Sidol for ceran + steel.

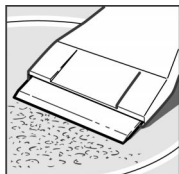
Water marks can also be removed using lemon juice or vinegar.

### Unsuitable cleaning agents

Do not use:

Abrasive sponges, scouring pads or aggressive cleaning agents, such as oven spray or stain remover.

### Glass scraper



You can remove thick dirt best with a glass scraper.

Remove the protective cover from the glass scraper. Only use the blade to clean the glass ceramic surface. The casing may scratch the ceramic surface.



The blade is very sharp. There is a risk of injury. Cover the blade after cleaning.

Replace damaged blades immediately.

### **How to clean the glass ceramic cooking surface**

Use the glass scraper to remove food residues and grease splashes.

Use a cleaning product and kitchen towel to clean the surface when it is luke warm. If the surface is still too hot it can become stained.

Wipe the surface and rub dry with a soft cloth.

### **Shimmering metallic discoloration**

Discoloration is caused by pan abrasion or the use of unsuitable cleaning agents. This is very difficult to remove. Use Hob Clean or Sidel for ceran + steel. Our after-sales service can remove discoloration, but will charge for this service.

### **Control panels**

Always keep the control panels clean and dry. Food residues and spills can impair the function of the control panels.

---

## **Cleaning the hob surround**

Only use warm soapy water.

Do not use anything which is sharp or abrasive. The glass scraper is unsuitable. The hob surround could be damaged.

Neither lemon juice nor vinegar should be used for cleaning the hob surround.

This could result in matt patches.

---

## **Packaging and old appliances**

### **Disposing in an environmentally-responsible manner**

Unpack the appliance and dispose of the packaging in an environmentally-responsible manner.



This appliance is labelled in accordance with the European Directive 2002/96/EC concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable.

---

## After-sales service

Our after-sales service is there for you if your hob should need to be repaired. You will find the address and telephone number of your nearest after-sales service centre in the phone book. The after-sales service centres listed will also be happy to advise you of a service point in your local area.

### **E number and FD number**

Please quote the E number (product number) and the FD number (production number) of your appliance when contacting the after-sales service. The rating plate bearing these numbers can be found in the appliance booklet.

---

## Acrylamide in food

Experts are currently discussing how dangerous acrylamide in food can be. We have compiled this information sheet for you on the basis of current research.

### **Where does acrylamide come from?**

Acrylamide in food does not come from external contamination. It is formed in the food itself during preparation - provided that the food contains carbohydrate and protein. Exactly how this happens has not yet been completely explained. However, it appears that the acrylamide content is strongly influenced by:

- high temperatures
- a low water content in food
- intensive browning of the food.

## What sort of foods are affected?

Acrylamide forms mostly in grain and potato products that are prepared at high temperatures, e.g.:

crisps, chips,  
toast, rolls, bread,  
baked goods made from shortcrust pastry  
(speciality biscuits and cakes).

---

## What can you do?

### In general:

You can avoid high levels of acrylamide when baking, frying and grilling.

The following recommendations were published by AID<sup>1</sup> and BMVEL<sup>2</sup> to help you minimise acrylamide levels:

If possible, use fresh potatoes for roasting and frying. They should not have any green or sprouting areas. Do not store potatoes below 8 °C.

Cook food only until it is golden brown - "brown rather than burn"

Bake, fry or deep-fry for as short a time as possible.

The larger and thicker the food is, the less acrylamide it contains.

### Deep-fat frying

The frying temperature should not exceed 175 °C. Check the temperature using an external fat frying thermometer.

Only deep-fat fry for a short time (until the food is golden brown).

Be aware of the fried product to fat ratio. It should be 1:10 to a maximum of 1:15, e.g. approx. 100 g chips to 1.5 l cooking oil.

Soak fresh potato pieces for one hour before deep-fat frying.

## Shallow frying

Make fried potatoes using cooked potatoes. If you fry raw potatoes, use margarine instead of oil, or oil with a little margarine.

A surface thermometer is useful for checking the surface temperature in the frying pan (e.g. order number 0900.0519 from Testo).

Our advice: Heat the frying pan on heat setting 9. When the pan has reached a temperature of 150 °C, switch back to the required high heat setting.

<sup>1</sup> AID "Acrylamide" information leaflet, published by AID (German Evaluation and Information Service for Nutrition, Agriculture and Forestry) and BMVEL (German Federal Ministry for Consumer Protection, Food and Agriculture), as at 12/02, Internet: <http://www.aid.de>.

<sup>2</sup> BMVEL press release 365, 4.12.2002, Internet:<http://www.verbraucherministerium.de>.

# Πίνακας περιεχομένων

|                                                                 |           |
|-----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Τι πρέπει να προσέχετε .....</b>                             | <b>32</b> |
| Πριν τον εντοιχισμό .....                                       | 32        |
| Υποδείξεις ασφαλείας .....                                      | 32        |
| Αιτίες για τις ζημιές .....                                     | 33        |
| <b>Για να γνωρίσετε τη συσκευή .....</b>                        | <b>35</b> |
| Το πεδίο ενδείξεων .....                                        | 35        |
| Οι εστίες μαγειρέματος .....                                    | 35        |
| Ένδειξη υπόλοιπης θερμότητας .....                              | 36        |
| Υποδείξεις της υπηρεσίας τεχνικής<br>εξυπηρέτησης πελατών ..... | 37        |
| <b>Μαγείρεμα .....</b>                                          | <b>38</b> |
| Έτσι ρυθμίζετε .....                                            | 38        |
| Πίνακας .....                                                   | 38        |
| Συμβουλές για την εξοικονόμηση ενέργειας .....                  | 39        |
| <b>Φροντίδα και καθαρισμός .....</b>                            | <b>40</b> |
| Φροντίδα .....                                                  | 40        |
| Καθαρισμός του κεραμικού υλικού .....                           | 40        |
| Καθαρισμός του πλαισίου του πεδίου μαγειρέματος ..              | 41        |
| <b>Συσκευασία και παλιά συσκευή .....</b>                       | <b>42</b> |
| <b>Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών .....</b>             | <b>42</b> |
| <b>Ακρυλαμίδα σε τρόφιμα .....</b>                              | <b>43</b> |
| Τι μπορείτε να κάνετε .....                                     | 43        |

---

# Τι πρέπει να προσέχετε

Διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Μόνο τότε μπορείτε να χειριστείτε τη βάση εστιών σίγουρα και σωστά.

Φυλάξτε καλά τις οδηγίες χρήσης και συναρμολόγησης καθώς επίσης και την κάρτα συσκευής. Σε περίπτωση που παραχωρήσετε τη συσκευή σε κάποιον άλλο, δώστε μαζί και τα σχετικά έγγραφα.

---

## Πριν τον εντοιχισμό Ζημιές μεταφοράς

Μετά την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε τη βάση εστιών. Σε περίπτωση ζημιάς κατά τη μεταφορά δεν επιτρέπεται να συνδέσετε τη συσκευή.

## Ηλεκτρική σύνδεση

Μόνο ένας αδειούχος ηλεκτρολόγος επιτρέπεται να συνδέσει τη βάση εστιών. Σε περίπτωση που προκληθούν ζημιές, που οφείλονται σε λάθος σύνδεση, παύει να ισχύει η εγγύηση.

---

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για την οικιακή χρήση.  
Χρησιμοποιείτε τη βάση εστιών αποκλειστικά για το μαγείρεμα φαγητών.

## Υπερθερμασμένο λάδι και λίπος

Όταν υπερθερμανθεί το λάδι ή το λίπος, παίρνει γρήγορα φωτιά. Κίνδυνος πυρκαγιάς!  
Μη ζεσταίνετε το λίπος ή το λάδι ποτέ χωρίς επιτήρηση.  
Εάν πιάσει φωτιά το λάδι, μην το σβήσετε με νερό. Τοποθετήστε αμέσως επάνω ένα καπάκι ή ένα πιάτο. Απενεργοποιήστε την εστία μαγειρέματος.  
Αφήστε το σκεύος να κρύνει πάνω στην εστία μαγειρέματος.

## Καυτές εστίες μαγειρέματος

Μην ακουμπήσετε τις καυτές εστίες μαγειρέματος. Κίνδυνος εγκαυμάτων!  
Κρατάτε τα παιδιά πάντοτε μακριά. Η ένδειξη της υπόλοιπης θερμότητας σας προειδοποιεί για καυτές εστίες μαγειρέματος.



Μην τοποθετείτε ποτέ εύφλεκτα αντικείμενα πάνω στη βάση εστιών. Κίνδυνος πυρκαγιάς!

Τα καλώδια σύνδεσης των ηλεκτρικών συσκευών δεν επιτρέπεται να ακουμπήσουν τις καυτές εστίες μαγειρέματος. Η μόνωση των καλωδίων και η βάση εστιών μπορούν να υποστούν ζημιές.

### **Υγροί πάτοι καταρολών και υγρές εστίες μαγειρέματος**

Σε περίπτωση υγρού μεταξύ του πάτου της καταρόλας και της εστία μαγειρέματος μπορεί να δημιουργηθεί πίεση ατμού. Από την πίεση του ατμού μπορεί ξαφνικά η καταρόλα να πεταχτεί ψηλά. Κίνδυνος τραυματισμού!

Κρατάτε την εστία μαγειρέματος και τον πάτο της καταρόλας πάντοτε στεγνά.

### **Ραγίσματα στο κεραμικό υλικό**

Εάν δημιουργηθούν σπασίματα, ραγίσματα ή ρωγμές στο κεραμικό υλικό υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή.

Κατεβάστε την ασφάλεια της συσκευής στο κιβώτιο των ασφαλειών.

Καλέστε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

### **Ακατάλληλες επισκευές**

Οι ακατάλληλες επισκευές είναι επικίνδυνες. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Οι επισκευές επιτρέπεται να γίνονται μόνο από έναν τεχνικό του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών, εκπαιδευμένο από εμάς.

---

## **Αιτίες για τις ζημιές**

### **Πάτοι καταρολών και τηγανιών**

Οι τραχείς πάτοι των καταρολών και των τηγανιών δημιουργούν γρατσουνιές στο κεραμικό υλικό. Ελέγξτε το μαγειρικό σας σκεύος.

Αποφεύγετε το μαγείρεμα μέχρι το στέγνωμα των καταρολών, και ιδιαίτερα στις καταρόλες εμαγιέ και αλουμινίου. Διαφορετικά μπορούν να δημιουργηθούν ζημιές στον πάτο της καταρόλας και στο κεραμικό υλικό.

Προσέξτε στα ειδικά μαγειρικά σκεύη τα στοιχεία του κατασκευαστή.

### **Καυτά τηγάνια και καταρόλες**

Μην τοποθετείτε ποτέ καυτά τηγάνια και καταρόλες πάνω στο πεδίο χειρισμού, στην περιοχή ενδείξεων ή στο πλαίσιο.

Μπορούν να προκύψουν ζημιές.

## Αλάτι, ζάχαρη και άμμος

Το αλάτι, η ζάχαρη και η άμμος προκαλούν γρατσουνιές πάνω στο κεραμικό υλικό. Μη χρησιμοποιείτε το πεδίο μαγειρέματος ως επιφάνεια εναπόθεσης ή ως επιφάνεια εργασίας.

## Σκληρά και αιχμηρά αντικείμενα

Εάν πέσουν σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα πάνω στη βάση εστιών, μπορούν να δημιουργηθούν ζημιές. Μην αποθηκεύετε τέτοιου είδους αντικείμενα πάνω από τη βάση εστιών.

## Υπερχειλισμένα φαγητά

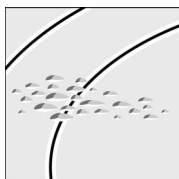
Ζάχαρη και φαγητά με μεγάλη περιεκτικότητα σε ζάχαρη προκαλούν ζημιές στη βάση εστιών. Απομακρύνετε τα υπερχειλισμένα φαγητά αμέσως με μια ξύστρα γυαλιού. Προσοχή! Η ξύστρα γυαλιού έχει μία κοφτερή λεπίδα.

## Μεμβράνες και συνθετικά υλικά

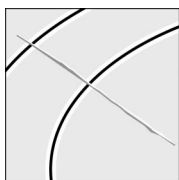
Το αλουμινόχαρτο και τα πλαστικά δοχεία λιώνουν πάνω στις καυτές εστίες μαγειρέματος. Η μεμβράνη προστασίας των εστιών δεν είναι κατάλληλη για τη βάση εστιών.

## Παραδείγματα για πιθανές ζημιές

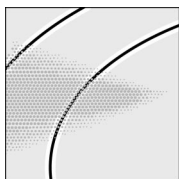
Οι ακόλουθες ζημιές δεν επηρεάζουν ούτε τη λειτουργία ούτε τη σταθερότητα του κεραμικού υλικού.



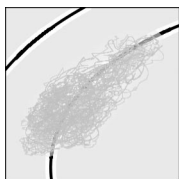
Αφαίρεση φυσαλίδων που οφείλονται σε λιωμένη ζάχαρη ή φαγητά με μεγάλη περιεκτικότητα σε ζάχαρη.



Γρατσουνιές που οφείλονται σε αλάτι, ζάχαρη ή άμμο ή σε τραχείς πάτους των κατασαρολών.



Μεταλλικές αποχρώσεις που οφείλονται στη φθορά των κατασαρολών ή σε ακατάλληλα καθαριστικά.



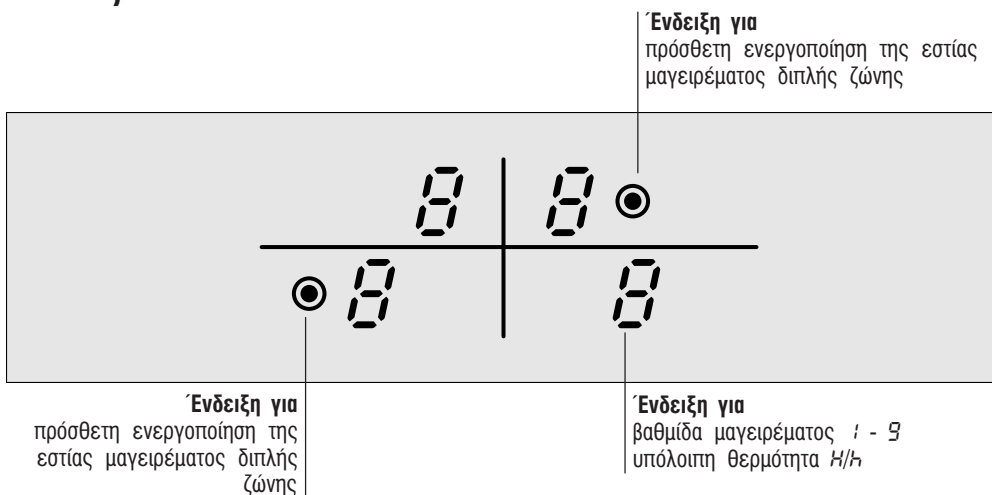
Φθαρμένη διακόσμηση που οφείλεται σε ακατάλληλα υγρά καθαρισμού.

# Για να γνωρίσετε τη συσκευή

Στη σελίδα 2 θα βρείτε μια επισκόπηση των τύπων με τις αντίστοιχες διαστάσεις.

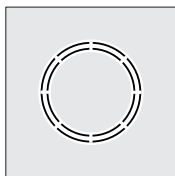
Σε αυτό το κεφάλαιο σας περιγράφουμε τις εστίες μαγειρέματος και τις ενδείξεις.

## Το πεδίο ενδείξεων



## Οι εστίες μαγειρέματος

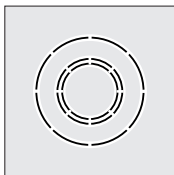
### Εστία μαγειρέματος μίας ζώνης



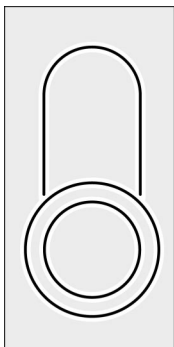
Σε αυτές τις εστίες μαγειρέματος δεν μπορείτε να αλλάξετε το μέγεθος της επιφάνειας μαγειρέματος.

Επιλέξτε τη σωστή εστία μαγειρέματος. Το μέγεθος της κατσαρόλας θα πρέπει να ταιριάζει στο μέγεθος των εστιών μαγειρέματος.

## Εστία μαγειρέματος διπλής ζώνης



## Εστία μαγειρέματος διπλής ζώνης, εστία μαγειρέματος με οβάλ εστία



Σε αυτές τις εστίες μαγειρέματος μπορείτε να αλλάξετε το μέγεθος.

Πρόσθετη ενεργοποίηση του εξωτερικού κυκλώματος θέρμανσης:

Στρέψτε το διακόπτη της εστίας μαγειρέματος στο  και επιλέξτε στη συνέχεια τη βαθμίδα μαγειρέματος. Η ενδεικτική λυχνία κάτω από το σύμβολο  ανάβει.

Απενεργοποίηση του εξωτερικού κυκλώματος θέρμανσης:

Απενεργοποιήστε την εστία μαγειρέματος και ρυθμίστε εκ νέου.

Σε αυτές τις εστίες μαγειρέματος μπορεί να αλλαχτεί το μέγεθος. Η εστία μαγειρέματος πρέπει να είναι ενεργοποιημένη.

Πρόσθετη ενεργοποίηση του εξωτερικού κυκλώματος θέρμανσης:

Ακουμπήστε το σύμβολο . Η ενδεικτική λυχνία ανάβει. Απενεργοποίηση:

Ακουμπήστε ξανά το σύμβολο . Η ενδεικτική λυχνία σβήνει.

Πρόσθετη ενεργοποίηση της οβάλ εστίας:

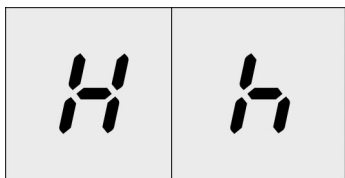
Ακουμπήστε το σύμβολο . Η ενδεικτική λυχνία ανάβει.

Απενεργοποίηση:

Ακουμπήστε ξανά το σύμβολο . Η ενδεικτική λυχνία σβήνει.

Η εστία διπλής ζώνης των 20 cm και η οβάλ εστία των 14,5x35 cm δεν μπορούν να ενεργοποιηθούν ταυτόχρονα. Οι δύο ενεργοποιήσεις των εστιών είναι μεταξύ τους κλειδωμένες.

## Ένδειξη υπόλοιπης θερμότητας



Η βάση εστιών έχει για κάθε εστία μαγειρέματος μια ένδειξη υπόλοιπης θερμότητας. Αυτή η ένδειξη δείχνει, ποιες εστίες είναι ακόμα ζεστές. Η ένδειξη υπόλοιπης θερμότητας έχει δύο βαθμίδες.

Εάν εμφανίζεται στην ένδειξη ένα **H**, η εστία μαγειρέματος είναι ακόμα ζεστή. Μπορείτε π.χ. να διατηρήσετε ένα μικρό φαγητό ζεστό ή να λιώσετε κουβερούρα.

Όταν κρυώνει περισσότερο η εστία, αλλάζει η ένδειξη στο **h**. Η ένδειξη σβήνει, όταν κρυώσει αρκετά η εστία μαγειρέματος.

## Διακοπή ρεύματος

Μετά από μια διακοπή του ρεύματος η ένδειξη της υπόλοιπης θερμότητας ενεργοποιείται ξανά αυτόματα. Η ένδειξη αναβοσβήνει περίπου για 30 λεπτά. Το αναβόσβημα σταματά, όταν ενεργοποιήσετε ακόμα μια φορά για λίγο την εστία μαγειρέματος.

## Υποδείξεις της υπηρεσίας τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Η θερμοκρασία της εστίας μαγειρέματος ρυθμίζεται με την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της θέρμανσης, δηλ. η κόκκινη αναμμένη θέρμανση δεν εμφανίζεται πάντοτε. Εάν επιλέξετε μια χαμηλή βαθμίδα μαγειρέματος, απενεργοποιείται η θέρμανση συχνότερα, στις υψηλότερες βαθμίδες μαγειρέματος μόνο σπάνια. Ακόμα και στην υψηλότερη βαθμίδα ενεργοποιείται και απενεργοποιείται η θέρμανση.

Κατά το ζέσταμα των εστιών μαγειρέματος μπορεί να παρουσιαστεί ένας ελαφρός βόμβος. Η θέρμανση των ξεχωριστών εστιών μαγειρέματος μπορεί να έχει διαφορετική φωτεινή ένταση. Ανάλογα με την οπτική γωνία, η θέρμανση φαίνεται πέρα από το μαρκαρισμένο περιθώριο της εστίας μαγειρέματος. Αυτά είναι τεχνικά χαρακτηριστικά. Δεν έχουν καμία επιρροή πάνω στην ποιότητα και στη λειτουργία.

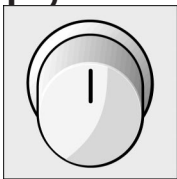
Ανάλογα με την επιφάνεια του πάγκου εργασίας μπορεί να σχηματιστεί μια μικρή, ανώμαλη σχισμή ανάμεσα στον πάγκο εργασίας και στη βάση των εστιών. Γι' αυτό η βάση των εστιών είναι εξοπλισμένη ολόγυρα με μια ελαστική στεγανοποίηση.

Η κεραμική επιφάνεια μπορεί λόγω υλικού να εμφανίσει στην επάνω επιφάνεια ανωμαλίες. Λόγω της γυαλισμένης επιφάνειας της βάσης των εστιών μπορεί να φαίνεται λιγότερο ή περισσότερο καθαρά ακόμα και η μικρότερη φουσαλίδα με διάμετρο λιγότερο από 1 mm. Αυτές οι φουσαλίδες δεν επηρεάζουν ούτε τη λειτουργία, ούτε και τη διάρκεια ζωής της κεραμικής βάσης εστιών.

# Μαγείρεμα

Σε αυτό το κεφάλαιο μαθαίνετε, πώς να ρυθμίζετε τις εστίες μαγειρέματος. Στον πίνακα θα βρείτε βαθμίδες μαγειρέματος και χρόνους μαγειρέματος για διάφορα φαγητά. Οι ακόλουθες συμβουλές βοηθούν στην εξοικονόμηση ενέργειας.

## Έτσι ρυθμίζετε



Με τους διακόπτες των εστιών ρυθμίζετε τη θερμαντική ισχύ των εστιών μαγειρέματος.

0 = εστία μαγειρέματος  
απενεργοποιημένη

Βαθμίδα μαγειρέματος 1 = ελάχιστη ισχύς

Βαθμίδα μαγειρέματος 9 = μέγιστη ισχύς

## Πίνακας

Στον ακόλουθο πίνακα θα βρείτε μερικά παραδείγματα.

Οι χρόνοι μαγειρέματος εξαρτώνται από το είδος, το βάρος και την ποιότητα των φαγητών. Για αυτό μπορούν να υπάρξουν αποκλίσεις.

|                                          | Παραδείγματα                     | Βαθμίδα<br>μαγειρέματος |
|------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------|
| Λιώσιμο                                  | σοκολάτα, κουβερτούρα            | 1                       |
|                                          | ζελατίνη                         | 1                       |
|                                          | βούτυρο                          | 1-2                     |
| Ζέσταμα                                  | λαχανικά (κονσέρβα)              | 3-4                     |
|                                          | ζωμός                            | 7-8                     |
| Ζέσταμα και διατήρηση του φαγητού ζεστού | τουρλού, π.χ. μαγειρεμένες φακές | 2                       |
| Σιγοβράσιμο στον ατμό                    | ψάρι                             | 5-6                     |

|                             | Παραδείγματα                    | Βαθμίδα μαγειρέματος |
|-----------------------------|---------------------------------|----------------------|
| Μαγείρεμα                   | ρύζι                            | 3                    |
|                             | βραστές πατάτες (με τη φλούδα)* | 3-4                  |
|                             | βραστές πατάτες (χωρίς φλούδα)* | 4-5                  |
|                             | λαχανικά, φρέσκα*               | 4-5                  |
|                             | λαχανικά, κατεψυγμένα           | 4                    |
|                             | ζωμός κρέατος                   | 4-5                  |
| Μαγείρεμα σε κλειστό σκεύος | ψητό κατσαρόλας (καπαμάς)       | 3-4                  |
|                             | ρολά από κρέας                  | 3-4                  |
| Τηγάνισμα                   | κρέπες (χυλοπίτες)              | 5-6                  |
|                             | φετάκια ψαριού πανέ             | 6-7                  |
|                             | σνίτσελ                         | 7-8                  |

\* Οι ανόργανες ουσίες και οι βιταμίνες χάνονται εύκολα, για αυτό ισχύει: Λίγο νερό - βιταμίνες και ανόργανες ουσίες διατηρούνται. Σύντομοι χρόνοι μαγειρέματος - τραγανά λαχανικά

## Συμβουλές για την εξοικονόμηση ενέργειας

### Το σωστό μέγεθος κατσαρόλας

Χρησιμοποιείτε κατσαρόλες και τηγάνια με χοντρούς, επίπεδους πάτους. Οι ανεπίπεδοι πάτοι μεγαλώνουν το χρόνο μαγειρέματος.

Επιλέξτε για κάθε εστία μαγειρέματος το σωστό μέγεθος της κατσαρόλας. Η διάμετρος του πάτου της κατσαρόλας και του τηγανιού πρέπει να ταυτίζεται με το μέγεθος της εστίας μαγειρέματος. Προσέξτε: Οι κατασκευαστές των μαγειρικών σκευών αναφέρουν συχνά την επάνω διάμετρο της κατσαρόλας. Αυτή είναι συνήθως μεγαλύτερη από τη διάμετρο του πάτου της κατσαρόλας.

Χρησιμοποιείτε για μικρές ποσότητες μια μικρή κατσαρόλα. Μια μεγάλη, μόνο λίγο γεμάτη κατσαρόλα χρειάζεται πολύ ενέργεια.

### Χρήση καπακιού

Κλείνετε τις κατσαρόλες και τα τηγάνια πάντοτε μ' ένα κατάλληλο καπάκι. Στο μαγείρεμα χωρίς καπάκι χρειάζεστε τέσσερις φορές περισσότερη ενέργεια.

### Μαγείρεμα με λίγο νερό

Μαγειρεύετε με λίγο νερό. Αυτό εξοικονομεί ενέργεια. Στα λαχανικά διατηρούνται οι βιταμίνες και οι ανόργανες ουσίες.

### Χαμηλότερη ρύθμιση

Ρυθμίστε έγκαιρα μια χαμηλότερη βαθμίδα μαγειρέματος.

## **Εκμετάλλευση της υπόλοιπης θερμότητας**

Σε μαγείρεμα μεγαλύτερης διάρκειας σβήστε ήδη 5-10 λεπτά πριν τη λήξη του χρόνου την εστία μαγειρέματος.

Όσο χρόνο ανάβει η ένδειξη υπόλοιπης θερμότητας, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την απενεργοποιημένη εστία μαγειρέματος για ζέσταμα φαγητού και για λιώσιμο.

---

# **Φροντίδα και καθαρισμός**

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ συσκευές καθαρισμού με υψηλή πίεση ή συσκευές εκτόξευσης ατμού.

---

## **Φροντίδα**

Φροντίζετε τη βάση εστιών μ' ένα υλικό προστασίας και φροντίδας για κεραμικά υλικά. Αυτό καλύπτει την επιφάνεια μαγειρέματος με μια γυαλιστερή, αντιρρυπαντική λεπτή μεμβράνη. Η βάση εστιών παραμένει για μεγάλο χρόνο όμορφη. Ο καθαρισμός γίνεται ευκολότερα.

---

## **Καθαρισμός του κεραμικού υλικού**

### **Υλικά καθαρισμού**

Καθαρίζετε τη βάση εστιών μετά από κάθε μαγείρεμα. Έτσι δεν κολλούν καμένα υπολείμματα φαγητών.

Χρησιμοποιείτε μόνο υλικά καθαρισμού, τα οποία είναι κατάλληλα για κεραμικά υλικά, π.χ. Cera-fix.

Τους λεκέδες από νερό μπορείτε να τους αφαιρέσετε επίσης με λεμόνι ή ξίδι.

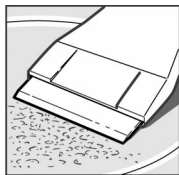
### **Ακατάλληλα υλικά καθαρισμού**

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ:

Σκληρά σφουγγάρια, υλικά τριψίματος ή ισχυρά απορρυπαντικά, όπως σπρέι ηλεκτρικού φούρνου και μέσα απομάκρυνσης λεκέδων.



## Ξύστρα γυαλιού



Η μεγάλη ρύπανση απομακρύνεται καλύτερα με μια ξύστρα γυαλιού.

Απασφαλίστε την ξύστρα γυαλιού.

Καθαρίστε την κεραμική επιφάνεια μόνο με τη λεπίδα. Το κέλυφος θα μπορούσε να γρατσουνίσει το κεραμικό υλικό.



Η λεπίδα είναι πολύ κοφτερή. Κίνδυνος τραυματισμού! Ασφαλίξτε τη λεπίδα μετά τον καθαρισμό.

Αντικαθιστάτε αμέσως τις χαλασμένες λεπίδες.

## Καθαρισμός της κεραμικής επιφάνειας μαγειρέματος

Απομακρύνετε τα υπολείμματα του φαγητού και τα πιτσιλίσματα του λαδιού με την ξύστρα γυαλιού. Καθαρίστε τη χλιαρή επιφάνεια με υγρό καθαρισμού και χαρτί κουζίνας. Εάν η επιφάνεια μαγειρέματος είναι ακόμα πολύ ζεστή, μπορούν να δημιουργηθούν λεκέδες.

Σφουγγίστε υγρά την επιφάνεια και τρίψτε την μ' ένα μαλακό πανί, ώσπου στεγνώσει.

## Μεταλλικές αποχρώσεις

Οι αποχρώσεις (ιριδισμοί) δημιουργούνται από ακατάλληλα καθαριστικά ή από το τρίψιμο του πάτου των σκευών πάνω στη βάση εστιών. Αυτές απομακρύνονται πολύ δύσκολα. Χρησιμοποιείτε Stahl-Fix. Η υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας απομακρύνει τις αποχρώσεις επί πληρωμή.

## Πεδία χειρισμού

Κρατάτε την περιοχή πάντοτε καθαρή και στεγνή. Τα υπολείμματα φαγητού και το χυμένο φαγητό μπορούν να επηρεάσουν τη λειτουργία.

## Καθαρισμός του πλαισίου του πεδίου μαγειρέματος

Χρησιμοποιείτε μόνο ζεστή σαπουνάδα.

Μη χρησιμοποιείτε κανένα ισχυρό καθαριστικό ή υλικά τριψίματος. Η ξύστρα γυαλιού είναι ακατάλληλη. Το πλαίσιο του πεδίου μαγειρέματος μπορεί να υποστεί ζημιά.

Το λεμόνι και το ξίδι είναι ακατάλληλα για τον καθαρισμό του πλαισίου του πεδίου μαγειρέματος. Μπορούν να δημιουργηθούν λεκέδες.

---

# Συσκευασία και παλιά συσκευή

**Απόσυρση σύμφωνα με  
τους κανόνες  
προστασίας του  
περιβάλλοντος**

Αφαιρέστε τη συσκευή από τη συσκευασία και αποσύρτε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Αυτή η συσκευή έχει σημειωθεί σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευιών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία καθορίζει τα πλαίσια για την απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευιών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

---

## Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Σε περίπτωση που η συσκευή σας πρέπει να επισκευαστεί, βρίσκεται στη διάθεσή σας η υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Η διεύθυνση και ο αριθμός τηλεφώνου της πλησιέστερης υπηρεσίας τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών βρίσκονται στον τηλεφωνικό κατάλογο. Ακόμα και τα κέντρα σέρβις πελατών που σας δίνουμε, θα σας υποδείξουν ευχαρίστως την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας στον τόπο κατοικίας σας.

**Αριθμός Ε και  
αριθμός FD**

Εάν καλέσετε τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, δώστε παρακαλώ τον αριθμό Ε και τον αριθμό FD της συσκευής. Την πινακίδα τύπου με τους αριθμούς θα την βρείτε στα χαρτιά της συσκευής.

---

# Ακρυλαμίδα σε τρόφιμα

Αυτό τον καιρό συζητείται από ειδικούς, πόσο βλαβερή μπορεί να είναι η ακρυλαμίδα στα τρόφιμα. Με βάση τα πρόσφατα αποτελέσματα ερευνών, προετοιμάσαμε για εσάς αυτό το ενημερωτικό φυλλάδιο.

## Με ποιόν τρόπο παράγεται η ακρυλαμίδα;

Η ακρυλαμίδα δε δημιουργείται στα τρόφιμα εξαιτίας εξωτερικών ακαθαρσιών. Παράγεται κατά την προετοιμασία των ίδιων των τροφίμων, με την προϋπόθεση ότι αυτά εμπεριέχουν υδατάνθρακες και στοιχεία πρωτεϊνών. Πώς ακριβώς συμβαίνει αυτό, δεν μπορεί ακόμα να εξηγηθεί ακριβώς. Παρ' όλα αυτά υπάρχουν ενδείξεις, ότι η περιεκτικότητα σε ακρυλαμίδα αυξάνεται πολύ εξαιτίας:

των υψηλών θερμοκρασιών,  
της μικρής περιεκτικότητας νερού στα τρόφιμα,  
του έντονου καφέ χρώματος που παίρνουν τα τρόφιμα κατά το ψήσιμο.

## Ποια τρόφιμα αφορά;

Η ακρυλαμίδα παράγεται κυρίως σε προϊόντα σιτηρών και πατάτας, που υπόκεινται σε θερμική επεξεργασία σε υψηλές θερμοκρασίες, όπως π.χ.:

τα πατατάκια, οι τηγανητές πατάτες,  
τα τoστ, τα ψωμάκια, το ψωμί,  
τα μαλακά είδη ζαχαροπλαστικής από ζύμη τάρτας (μπισκότα, λέμπκουχεν, μπισκότα κανέλας).

---

## Τι μπορείτε να κάνετε

Μπορείτε να αποφύγετε τις υψηλές τιμές ακρυλαμίδης στο ψήσιμο στο φούρνο, στο γκριλ και στο τηγάνισμα. Οι ακόλουθες οδηγίες έχουν εκδοθεί από την [aid<sup>1</sup>](#) και την [BMVEL<sup>2</sup>](#):

### Γενικά:

Για το ψήσιμο στο φούρνο και το τηγάνισμα στη φριτέζα χρησιμοποιείτε κατά το δυνατό φρέσκες πατάτες. Δεν θα πρέπει να έχουν πράσινα ή χτυπημένα σημεία. Μην αποθηκεύετε τις πατάτες κάτω από 8 °C.

Ψήνετε το φαγητό μέχρι να ροδίσει - "Ροδοψήνετε αντί να παραψήνετε".

Ο χρόνος ψησίματος στο φούρνο, στο τηγάνι και στη φριτέζα θα πρέπει να είναι όσο το δυνατό συντομότερος.

Όσο πιο μεγάλο και πιο παχύ είναι το φαγητό του ψήνετε, τόσο λιγότερη ακρυλαμίδα περιέχει.

## **Ψήσιμο στη φριτέζα**

Η θερμοκρασία του λαδιού στη φριτέζα δεν πρέπει να ξεπερνά τους 175 °C. Ελέγξτε τη θερμοκρασία με ένα εξωτερικό θερμόμετρο λαδιού.

Ο χρόνος παραμονής του φαγητού στη φριτέζα πρέπει να είναι κατά το δυνατό σύντομος (ώσπου να ροδοψηθεί το φαγητό που βρίσκεται στη φριτέζα).

Προσέξτε την αναλογία του φαγητού και του λαδιού στη φριτέζα. Η αναλογία πρέπει να ανέρχεται σε 1:10 έως το πολύ σε 1:15, π.χ. περίπου 100 γρ. πατάτες σε 1,5 λίτρα λάδι.

Αφήνετε τις αποφλοιωμένες φρέσκες πατάτες πριν το ψήσιμο στη φριτέζα για μια ώρα στο νερό.

## **Ψήσιμο στο τηγάνι**

Βράστε πρώτα τις πατάτες και μετά κόψτε τις σε φέτες και ψήστε τις στο τηγάνι. Όταν ψήνετε ωμές πατάτες, χρησιμοποιείτε μαργαρίνη αντί για λάδι ή λάδι προσθέτοντας και λίγη μαργαρίνη.

Για τον έλεγχο της θερμοκρασίας της εξωτερικής επιφάνειας του φαγητού στο τηγάνι βοήθεια προσφέρει ένα θερμόμετρο επιφάνειας (π.χ. αριθ. παραγγελίας 0900.0519 της φίρμας testo). Η συμβουλή μας: Ζεστάνετε το τηγάνι στη βαθμίδα μαγειρέματος 9. Όταν η θερμοκρασία στο τηγάνι φθάσει τους 150 °C, κατεβάστε στην επιθυμητή βαθμίδα συνέχισης του μαγειρέματος.

<sup>1</sup> Πληροφοριακό δελτίο aid "Acrylamid", έκδοση aid και BMVEL, ενημέρωση 12/02, Internet: <http://www.aid.de>.

<sup>2</sup> Δελτίο τύπου 365 της BMVEL από 4.12.2002, Internet: <http://www.verbraucherministerium.de>.